

✎ Ursula Nafula
🔊 Jesse Pietersen
📄 Asma Afreen
🗣️ Bengali / English
📊 Level 2

(imageless edition)



Storybooks UK

global-asp.github.io/storybooks-uk

খালাই আলিখ কথি বনে / Khalai talks to

plants

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pietersen

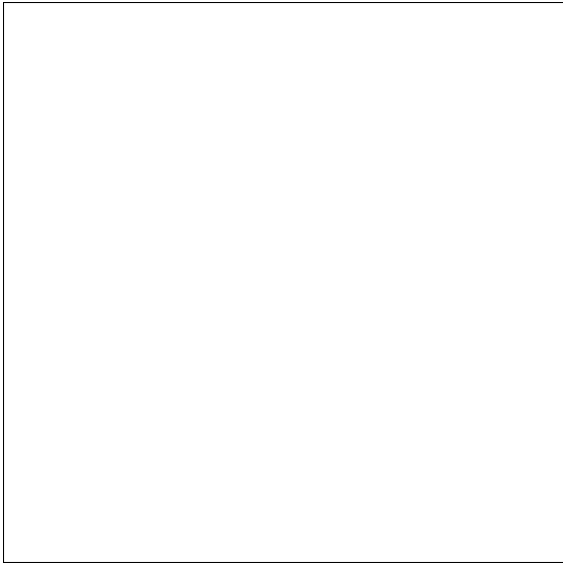
Translated by: Asma Afreen (bn)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks UK in an effort to provide children's stories in UK's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ইনি খলাই। তার বয়স সাত বছর। তার ভাষা “লুবুকুসু”-তে
তার নামের অর্থ হল “ভালো।”

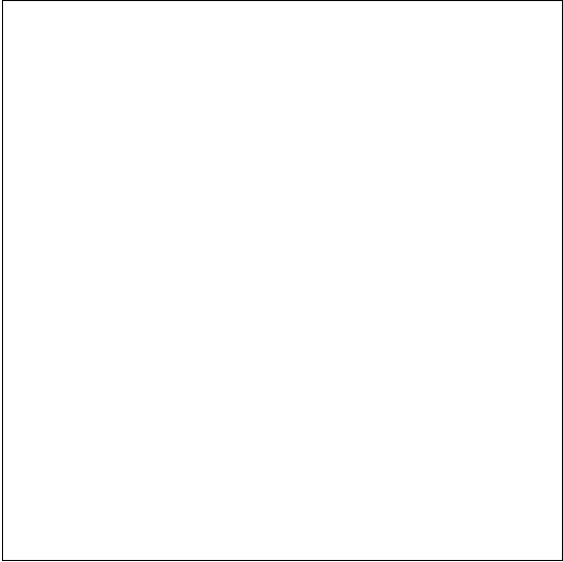
...

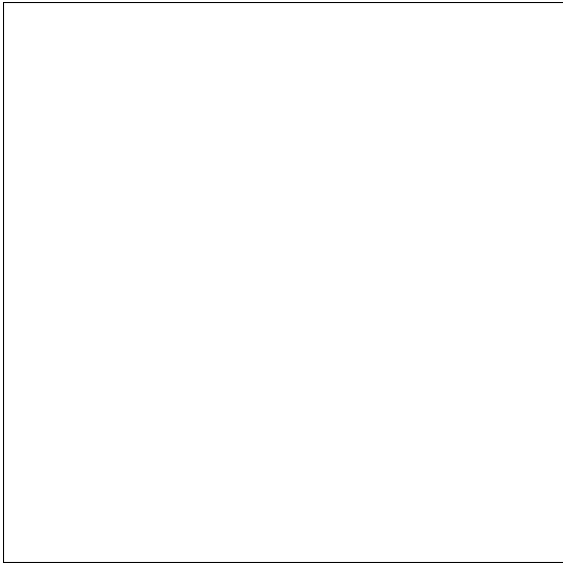
This is Khalai. She is seven years old. Her name
means ‘the good one’ in her language,
Lubukusu.

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
 "Please orange tree, grow big and give us lots of
 ripe oranges."

...

ଧାନାହିଁ ସିଏ ଥୋକ ଲୁଚି କଲେ ଖାଲି କହୁଛି
 "କଲେ ଖାଲି, ବର୍ଣ୍ଣାବଦ୍ଧ କରେ ଚନ୍ଦ୍ର ବାଦ୍ ଧାନା
 ଦାନେକଦେଲେ ଖାଲି କଲେ ଦାଉ।"

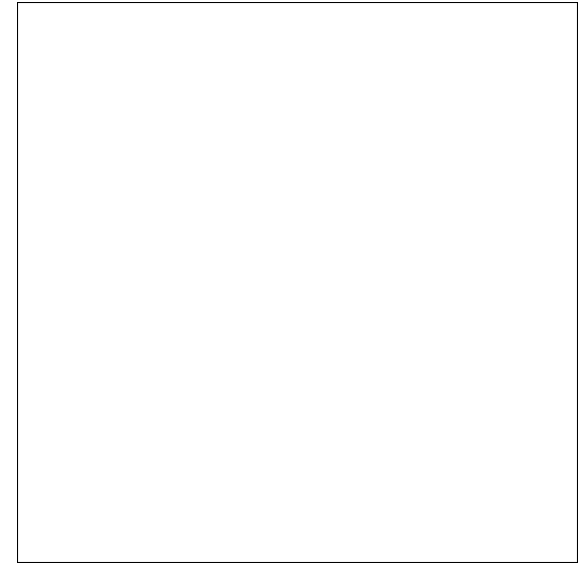




খালাই হেঁটে স্কুলে যায়। পথে সে ঘাসের সাথে কথা বলে।
“ঘাস, অনুগ্রহ করে সবুজ হয়ে বেড়ে উঠো এবং শুকিয়ে
যেও না।”

...

Khalai walks to school. On the way she talks to
the grass. “Please grass, grow greener and don’t
dry up.”



“কমলাগুলো এখনও সবুজ,” খালাই দীর্ঘশ্বাস ফেলে।
“আমি তোমার সাথে কাল দেখা করব, কমলা গাছ,”
খালাই বলে। “হয়তো তখন তোমার আমার জন্য একটি
পাকা কমলা থাকবে!”

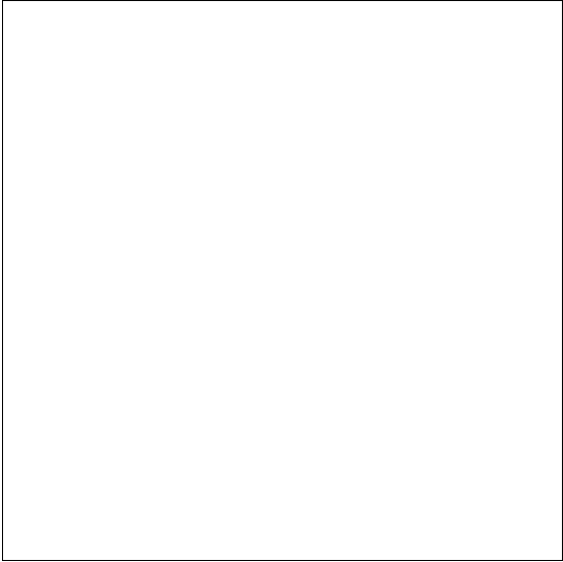
...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will
see you tomorrow orange tree,” says Khalai.
“Perhaps then you will have a ripe orange for
me!”

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."

...

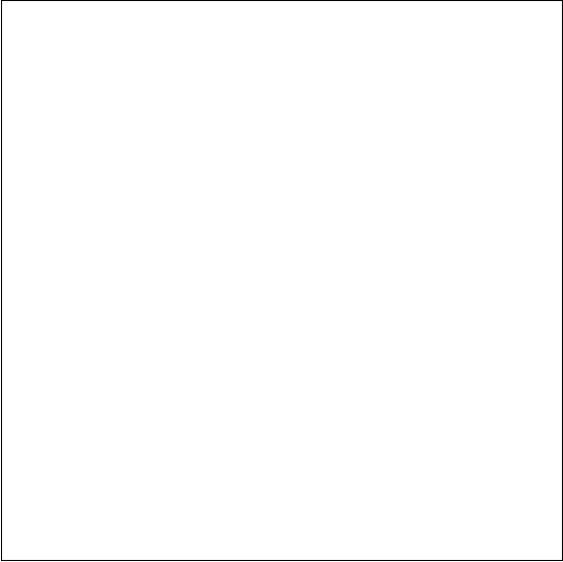
ସାଲାଇ ବୈଲୋସିଲେଟ୍ ଆମ୍ଭ ନିଶ୍ଚିତ୍ ସାଧା । "ହଁ, ବାଲି ଦାଉଁଡ଼ି କରେ
ଝୁଲୁଥିବି ତେଣୁ ତୋ କେତେ ଧ୍ୟାନ ଦେବାକୁ ହେବ ତୋର ଧ୍ୟାନ ଦେବାକୁ ହେବି
ଆଜିତେ ମାରି ।"

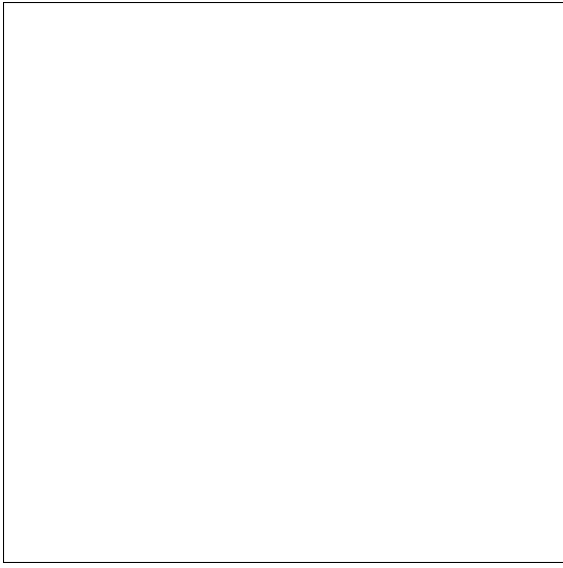


When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.

...

ସାଧନ ସାଲାଇ ହିଁ ଝୁଲି ଯାଏ ଘରକୁ ଫିରତେ, ତାହାର କେତେ ଧ୍ୟାନ ଦେବାକୁ ହେବି
ଆଜିତେ ମାରି । "ତୋ ଫାଲ କେତେ ଧ୍ୟାନ ଦେବାକୁ ହେବ ତୋର ଧ୍ୟାନ ଦେବାକୁ ହେବି
ଆଜିତେ ମାରି ।"

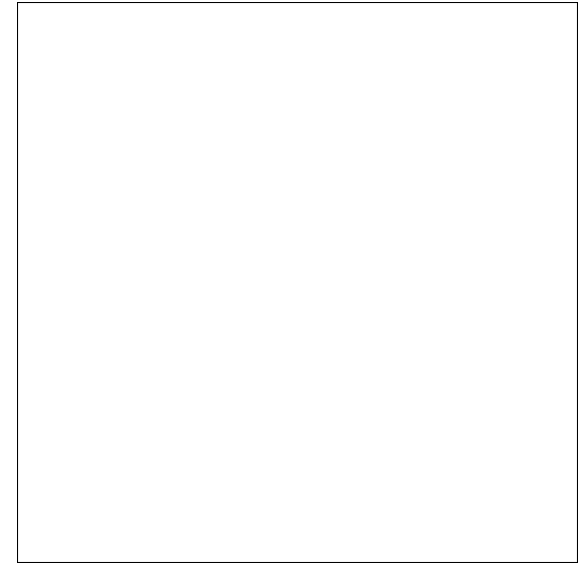




খলাই স্কুলপ্রাঙ্গণের মাঝে অবস্থিত গাছের সাথে কথা বলে।
“গাছ অনুগ্রহ করে বড় শাখা প্রসারিত কর যেন আমরা
তোমার ছায়াতলে পড়তে পারি।”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle
of the compound. “Please tree, put out big
branches so we can read under your shade.”



খলাই স্কুলের চারদিকে বেষ্টিত ঝোপের সাথে কথা বলে।
“অনুগ্রহ করে শক্তিশালী হয়ে বেড়ে ওঠ এবং খারাপ
লোকদের ভিতরে আসতে বাঁধা দাও।”

...

Khalai talks to the hedge around her school.
“Please grow strong and stop bad people from
coming in.”